EVROPSKA KOMISIJA

Bruselj, 19.4.2010
COM(2010)153 konč.

2010/0083 (NLE)

Predlog

SKLEP SVETA

o Sporazumu v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Republiko Čile o začasni uporabi Dogovora o ohranjanju staleža mečarice v jugovzhodnem Tihem oceanu

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

Po pritožbi, ki jo je vložilo špansko nacionalno združenje lastnikov plovil za ribolov z globinskimi parangali (ANAPA), je Evropska komisija začela preiskavo v skladu z Uredbo Sveta št. 3286/94 (Uredba o trgovinskih ovirah) (obvestilo o začetku postopka je bilo objavljeno 10. julija 1998). Evropska komisija je 23. marca 1999 objavila poročilo o preiskavi, ki navaja, da je praksa Čila, ki zavrača dostop do čilskih pristanišč plovilom, ki lovijo mečarico na odprtih morjih jugovzhodnega Tihega oceana, v neskladju s členom V Splošnega sporazuma o carinah in trgovini iz leta 1994 (GATT).

Neposredno po Sklepu Komisije 2000/296/ES z dne 5. aprila 2000 glede čilske prepovedi raztovarjanja ulova mečarice s plovil Skupnosti v čilskih pristaniščih je Evropska komisija proti Čilu začela postopek za reševanje sporov pri STO.

Čile je v zvezi z navedeno zadevo pri STO zaprosil, da se v okviru obveznega postopka za reševanje sporov v okviru Konvencije ZN o pomorskem pravu predložijo nekatera vprašanja. Čile in Skupnost sta nato 19. decembra 2000 pred posebnim senatom mednarodnega sodišča za pomorsko mednarodno pravo (ITLOS) začela spor glede ohranjanja in trajnostnega izkoriščanja staleža mečarice v jugovzhodnem Tihem oceanu.

25. januarja 2001 sta se Evropska komisija in Čile sporazumela o začasni ureditvi ter se strinjala, da sočasno prekineta postopke pri STO in ITLOS.

Aprila 2008 je Svet sprejel sklep, s katerim je Komisijo pooblastil, da v imenu Evropske unije začne pogajanja s Čilom s ciljem dokončnega sporazuma o novem okviru sodelovanja na področju ribištva.

30. oktobra 2008 je Komisija Delovni skupini Sveta za notranjo in zunanjo ribiško politiko predložila besedilo dogovora, ki je bil med pogajalskima stranema dosežen glede ohranjanja staleža mečarice v jugovzhodnem Tihem oceanu. Novi dogovor bo ribiškim plovilom, ki plujejo pod zastavami držav članic v vodah jugovzhodnega Tihega oceana, zagotovil dostop do določenih čilskih pristanišč za namene pretovarjanja in iztovarjanja ter za logistične namene. Novi dogovor ne zbuja dvoma o pristojnostih obstoječih regionalnih organizacij za upravljanje ribištva, ki že delujejo (Medameriška komisija za tropske tune – IATTC) ali ki so v nastajanju (Regionalna organizacija za upravljanje ribištva v južnem Tihem oceanu – SPFO).

3. decembra 2009 je Komisija Delovni skupini Sveta za notranjo in zunanjo ribiško politiko predstavila rezultate dvostranskih tehničnih pogovorov s Čilom, ki so potekali 5. in 6. oktobra 2009 v New Yorku. Strani sta parafirali tehnično Prilogo I k dogovoru, v kateri so opisani podrobni postopki, ki jih morajo upoštevati plovila EU, ki lovijo mečarico, kadar želijo dostopati do določenih čilskih pristanišč. Ti postopki so v skladu z najnovejšimi ukrepi države pristanišča, ki jih je sprejel FAO.

Obe državi sta medtem tudi že skupaj umaknili postopek pred ITLOS. 16. decembra 2009 je posebni senat ITLOS v skladu s skupno prošnjo Čila in EU uradno končal postopek.

Prav tako se pripravlja skupni umik zahteve pri STO (WT/DS/193 – ukrepi glede tranzita in uvoza mečarice). Komisija pa na tej stopnji ne bo predlagala zaključka zadeve glede Uredbe o trgovinskih ovirah. Komisija namerava predlagati umik šele po tem, ko bodo organi EU in Čila formalno sklenili sporazum in pod pogojem, da se bodo določbe o dostopu plovil EU, ki lovijo mečarico na odprtih morjih jugovzhodnega Tihega oceana, do čilskih pristanišč zadovoljivo izvajale v primernem časovnem obdobju.

Komisija mora države članice in Evropski parlament pozvati k začetku ustreznega postopka za sklenitev sporazuma. Da se zagotovi, da plovilom EU, ki lovijo mečarico, dostop do določenih čilskih pristanišč ne bo še naprej preprečen, je treba medtem začasno uporabljati dogovor, zato se predlaga sočasen, vendar ločen sklep Sveta.

2010/0083 (NLE)

Predlog

SKLEP SVETA

o Sporazumu v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Republiko Čile o začasni uporabi Dogovora o ohranjanju staleža mečarice v jugovzhodnem Tihem oceanu

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 43 Pogodbe v povezavi s členom 218(5) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije[1],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Cilj Evropske unije je s tretjimi stranmi oblikovati okvirne sporazume o sodelovanju na področju ribištva, da se zagotovi ohranjanje in trajnostno upravljanje vrst skupnega interesa ter dostop plovil EU do pristanišč tretjih strani za namene pretovarjanja in iztovarjanja ter za logistične namene.

(2) 4. aprila 2008 je Svet Komisijo pooblastil, da z Republiko Čile začne pogajanja o ohranjanju staleža mečarice v jugovzhodnem Tihem oceanu. Pogajanja so se uspešno zaključila s parafiranjem Dogovora o ohranjanju staleža mečarice v jugovzhodnem Tihem oceanu in podrobne Priloge I k dogovoru.

(3) Komisija je Svetu predlagala sprejetje Sklepa o sklenitvi sporazuma v obliki izmenjave pisem (Predlog Sklepa Sveta z dne XXXX o sklenitvi dogovora med Evropsko unijo in Republiko Čile o ohranjanju staleža mečarice v jugovzhodnem Tihem oceanu).

(4) Ob upoštevanju pomena, da se plovilom EU, ki lovijo mečarico na odprtih morjih jugovzhodnega Tihega oceana, brez odlašanja zagotovi dostop do določenih čilskih pristanišč, se do sklenitve sporazuma začasno uporablja dogovor –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Sporazumu v obliki izmenjave pisem o začasni uporabi Dogovora med Evropsko unijo in Republiko Čile o ohranjanju staleža mečarice v jugovzhodnem Tihem oceanu se odobri v imenu Evropske unije, in sicer do začetka veljavnosti dogovora.

[1] UL C, […], […],str. […].

Besedilo tega sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Republiko Čile o začasni uporabi je priloženo temu sklepu.

Člen 2

Evropska komisija je pooblaščena, da v imeni Evropske unije podpiše pismo Evropske unije iz člena 1 ter imenuje osebe, pristojne za podpis.

Člen 3

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

Člen 4

Ta sklep se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, […]

Za Svet
Predsednik
[…]

PRILOGA

SPORAZUM V OBLIKI IZMENJAVE PISEM

med Evropsko unijo in Republiko Čile o začasni uporabi Dogovora o ohranjanju staleža mečarice v jugovzhodnem Tihem oceanu

A. Pismo Evropske unije

Spoštovani,

v čast mi je, da se sklicujem na pogajanja, ki so med Evropsko unijo in Čilom potekala 15. in 16. oktobra 2008 v Bruslju in katerih rezultat je bil Dogovor o ohranjanju staleža mečarice v jugovzhodnem Tihem oceanu (v nadaljnjem besedilu: dogovor), in na dvostranske tehnične pogovore, ki so 5. in 6. oktobra 2009 potekali v New Yorku.

Evropska unija je začela notranje postopke za sklenitev Dogovora o ohranjanju staleža mečarice v jugovzhodnem Tihem oceanu, doseženega 15. in 16. oktobra 2008, vključno s Prilogo I, sprejeto 5. in 6. oktobra 2009.

Do dokončanja tega postopka bo Evropska unija začasno uporabljala Dogovor o ohranjanju staleža mečarice v jugovzhodnem Tihem oceanu, dosežen 15. in 16. oktobra 2008, in Prilogo I k dogovoru, sprejeto 5. in 6. oktobra 2009, kakor je bila dopolnjena z verbalno noto Čila z dne 23. novembra 2009.

Sporazum v obliki izmenjave pisem sestavljajo naslednji dokumenti in informacije:

a) dogovor, dosežen 15. in 16. oktobra 2008 v Bruslju, kakor je bil spremenjen:

b) s podrobno Prilogo I k dogovoru, sprejeto na dvostranskem tehničnem srečanju 5. in 6. oktobra 2009 v New Yorku;

c) z verbalno noto Čila z dne 23. novembra 2009, ki glede na točko (xi) Priloge iz točke (b) za dostop plovil EU, ki lovijo mečarico na odprtih morjih jugovzhodnega Tihega oceana, določa pristanišča Arica, Antofagasta in Punta Arenas,

d) dvostranski tehnični in znanstveni odbor se bo prvič sestal najkasneje 1. junija 2010.

Prosim, da me obvestite o prejemu tega pisma in potrdite, da to pismo skupaj z vašim odgovorom sestavlja sporazum med Čilom in Evropsko unijo o začasni uporabi dogovora v skladu z določbami iz zgoraj navedenih dokumentov.

Sporazum se začne uporabljati en dan po dnevu vašega odgovora.

Prejmite izraze mojega globokega spoštovanja.

Za Evropsko unijo

Predsednik

[…]

B. Pismo Republike Čile

Spoštovani,

obveščam Vas o prejemu vašega pisma z današnjim datumom, ki se glasi takole:

„v čast mi je, da se sklicujem na pogajanja, ki so med Evropsko unijo in Čilom potekala 15. in 16. oktobra 2008 v Bruslju in katerih rezultat je bil Dogovor o ohranjanju staleža mečarice v jugovzhodnem Tihem oceanu (v nadaljnjem besedilu: dogovor), in na dvostranske tehnične pogovore, ki so 5. in 6. oktobra 2009 potekali v New Yorku.

Evropska unija je začela notranje postopke za sklenitev Dogovora o ohranjanju staleža mečarice v jugovzhodnem Tihem oceanu, doseženega 15. in 16. oktobra 2008, vključno s Prilogo I, sprejeto 5. in 6. oktobra 2009.

Do dokončanja tega postopka bo Evropska unija začasno uporabljala Dogovor o ohranjanju staleža mečarice v jugovzhodnem Tihem oceanu, dosežen 15. in 16. oktobra 2008, in Prilogo I k dogovoru, sprejeto 5. in 6. oktobra 2009, kakor je bila dopolnjena z verbalno noto Čila z dne 23. novembra 2009.
Sporazum v obliki izmenjave pisem sestavljajo naslednji dokumenti in informacije:

a) dogovor, dosežen 15. in 16. oktobra 2008 v Bruslju, kakor je bil spremenjen:

b) s podrobno Prilogo I k dogovoru, sprejeto na dvostranskem tehničnem srečanju 5. in 6. oktobra 2009 v New Yorku;

c) z verbalno noto Čila z dne 23. novembra 2009, ki glede na točko (xi) Priloge iz točke (b) za dostop plovil EU, ki lovijo mečarico na odprtih morjih jugovzhodnega Tihega oceana, določa pristanišča Arica, Antofagasta in Punta Arenas,

d) dvostranski tehnični in znanstveni odbor se bo prvič sestal najkasneje 1. junija 2010.

Prosim, da me obvestite o prejemu tega pisma in potrdite, da to pismo skupaj z vašim odgovorom sestavlja sporazum med Čilom in Evropsko unijo o začasni uporabi dogovora v skladu z določbami iz zgoraj navedenih dokumentov.

Sporazum se začne uporabljati en dan po dnevu vašega odgovora.“

V čast mi je potrditi, da vaše pismo skupaj s tem odgovorom sestavlja Sporazum med Čilom in Evropsko unijo.

Prejmite izraze mojega globokega spoštovanja.

Za Republiko Čile

Predsednik

[…]